

PART II

Selected Works of Robert Morrison's Colleagues and Family Members

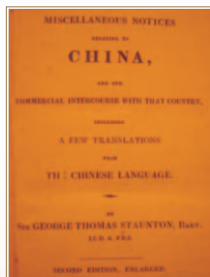
East India Company



26. Marjoribanks, Charles (1794-1833). *Letter to the Right Hon. Charles Grant, President of the Board of Controul, on the Present State of British Intercourse with China.* London: J. Hatchard and Son, 1833.

1v. 2p. 1., 66p. 22cm. Second edition. Marjoribanks started his career in the Canton factory of the East India Company in 1811. He was promoted from writer, to supra-cargo to President of the Select Committee in 1831. Morrison translated this tract into Chinese and collected it in his *Summary of English Affairs* 大英國人事略說, published in Malacca, 1832. The translator intended to give the Chinese some useful information in a small compass, about the government and commerce of Britain. In the Chinese translation, the letter is divided into ten paragraphs.

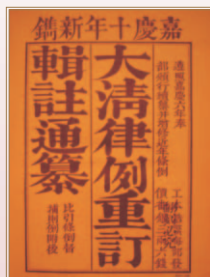
Main Reading Room. DS740.5 .G5 M3.



27. Staunton, George Thomas (1781-1859). *Miscellaneous Notices Relating to China, and Our Commercial Intercourse with That Country, Including a Few Translations from the Chinese Language.* London: John Murray, 1822.

1v. ix, [ix]-x. 432p. 2 fold. tab. 21cm. Second edition, enlarged. Comprises sixteen literary notices, eight commercial notices, and four appendices. Staunton, an English traveller and Orientalist, founded the Royal Asiatic Society. He came to Asia in 1792, where he acquired a good knowledge of the Chinese language. In 1798 he was appointed as a writer in the British East India Company's factory at Canton, and subsequently made its chief. In 1816 he served as second commissioner on the Amherst mission to Peking. As the author clearly states in the preface, this work is "almost wholly devoted to considerations of a commercial nature."

Main Reading Room. HF3508.C5 S8



28. Staunton, George Thomas. *Ta Tsing Leu Lee; Being the Fundamental Laws, and a Selection from the Supplementary Statutes, of the Penal Code of China; Originally Printed and Published in Peking, in Various Successive Editions, under the Sanction, and by the Authority, of the Several Emperors of the Ta Tsing, or Present Dynasty. Translated from the Chinese; and Accompanied with an Appendix, Consisting of Authentic Documents, and a Few Occasional Notes, Illustrative of the Subject of the Work* 大清律例重訂輯註通纂. London: T. Cadell and W. Davies, 1810.

1v. 2p. 1., xxvi, 581, [1] p. front. (facsim.) 31cm. Acquired from the Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A. The frontispiece is a copy of the title page of the 1805 edition of the *Da Qing Lü Li* 大清律例. This book is the first translation of the Qing penal code into a European language and at the time, played an important role for Europeans to gain insights into the Chinese legal system. The French translation was published in 1812.

Law Library Reading Room. KNN34.A4 E54 1810 Copy3. The Reading Room has 3 more copies of the same edition.



29. Davis, John Francis 德庇時 (1795-1890) comp. *The Chinese: A General Description of the Empire of China and Its Inhabitants*. London: Charles Knight, 1836.

2v. [4], iv, 420; [4], [iv], 480p. 21cm. The first edition. The photograph shows page 157. Davis was confident to say that using "the aid of Premare (Joseph Henry Marie de Premare 馬若瑟, 1666-1736)'s work (*Notitia Lingua Sinica*), Dr. Morrison's *Dictionary*, it is in the power of any one to learn Chinese, as far as books only are concerned." Davis was a British diplomat and Sinologist. He was made a writer in the East India Company's factory at Canton in 1813 and had the opportunity to study Chinese under Morrison's instruction. Because of his linguistic abilities, Davis was chosen to accompany Amherst's embassy to Peking. He was later appointed president of the East India Company in 1832 and became the governor of Hong Kong in 1844.

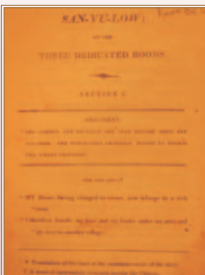
Main Reading Room. DS709 .D3 1836.



30. Davis, John Francis comp. *Hien Wun Shoo 賢文書: Chinese Moral Maxims, with a Free and Verbal Translation; Affording Examples of the Grammatical Structure of the Language*. London: J. Murray; Macao: Printed at the Honourable Company's Press, by P. P. Thoms, 1823.

1v. viii, 199p. 24cm. 199 popular maxims selected and divided into three parts, all follow with Chinese pronunciations and English translations. The photograph shows the first page of this work, which records a maxim used by the famous Song dynasty 宋朝 (960-1279) scholar Shao Yong 邵雍 (1011- 1077).

Rare Book and Special Collections Reading Room. PL1117. D3.



31. Davis, John Francis comp. *San-Yu-Low 三與樓: or The Three Dedicated Rooms. A Tale Translated from the Chinese*. Canton: Printed by Order of the Select Committee, at the Honorable East India Company's Press, by P. P. Thoms, 1815.

1v. 1p.1., 56p. 21cm. Translation of a story from an anthology by Li Yü 李漁 (1611-1680?), *Shih-erh-lou* 十二樓. A revised edition of this, with the title *The Three Dedicated Chambers*, was published in London in 1822, in a collection entitled *Chinese Novels, Translated from the Originals*. The translation is divided into three sections and the photograph shows the first section.

Rare Book and Special Collections Reading Room. PL2997.S3 E5 1815.

London Missionary Society



32. Milne, William 米憐 (1785-1822). *A Catechism for Youth 幼學淺解問答*. Ningpo: Presbyterian Mission Press, 1846 道光二十六年寧波華花聖經書房.

1v. 38 leaves. 18cm. This work was first published in Malacca, 1816, reprinted in 1832; revised and reprinted at Shanghai in 1845. This edition, with an appendix, was published in Ningpo. The *Catechism* contains one hundred and sixty-five questions and concludes with morning and evening prayers for children. Milne arrived at Macao in 1813 and stayed in Canton until 1815. Afterwards, he devoted himself to caring for the Anglo-Chinese College, preaching and issuing missionary publications in Malacca and surrounding areas.

Cushing Collection, Asian Reading Room. J707.27 M63. The Reading Room has a reprint of the first edition, printed in "嘉慶丙子" (1816).



33. Milne, William. *On Justice Between Man and Man 生意公平聚益法*. Ningpo: The American Presbyterian Mission Press, 1847 道光二十七年寧波華花聖經書房.

1v. 8 leaves. 18cm. This work was first printed in Malacca, 1818 and reprinted in 1832. This tract is based on Deuteronomy 25:3, and notes the several kinds of employments among men; the various ways of practicing injustice which prevail in China, in the respective classes of society; weights and measures; spoiled commodities; overreaching in bargains; covenant breaking; bad coinage; and awful consequences of the sin of injustice.

Gamble Collection, Asian Reading Room. G. J785.67 .M633.



34. Milne, William. *The Sacred Edict 聖諭廣訓; Containing Sixteen Maxims 六諭(衍義) of the Emperor Kang-He 康熙, Amplified by His Son, the Emperor Yoong-Ching 雍正; Together with a Paraphrase on the Whole, by a Mandarin. Translated from the Chinese Original, and Illustrated with Notes*. London: Black, Kingsbury, Parbury, and Allen, 1817.

1v. 299p. 23cm. The "paraphrase....by a mandarin" is the colloquial version of Wang Youpu (王又樸, 1681-1760). This work includes a preface by Emperor Yong Zheng (1677-1735), a statement by the Chinese editor, Han-fung's record and sixteen maxims in the following order: 1.Duties of children & brothers; 2.Respect for kindred; 3.Concord among neighbours; 4.Importance of husbandry; 5.Value of economy; 6.Academical learning; 7.False religions exposed; 8.On knowledge of laws; 9.Illustration of principles of good breeding; 10.Importance of attending essential occupations; 11.Instruction of youth; 12.Evil of false accusing; 13.Consequences of hiding deserters; 14.Payment of taxes; 15.Necessity of extirpating robbery & theft; 16.Importance of settling animosities.

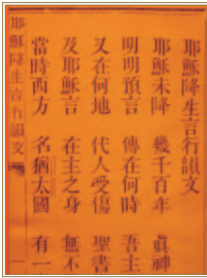
Main Reading Room. B5234.C53 S53 1817.



35. Collie, David (? - 1828). *Celestial Mirror 天鏡明鑑*. Malacca: Anglo-Chinese College, 1826 道光六年丙戌新鐫, 嗎咭呷英華書院藏板.

2v. 70 leaves; 23.7cm. According to Wylie, Collie adopts the signature "種德者" "Planter of Virtue" and this work "is a brief outline of Divine Revelation, intended provisionally as a theological text book for the Anglo-Chinese college. It consists of 33 articles." In 1823, during Morrison's visit to the College, Collie studied the Chinese language under his tuition. Collie was installed as Professor of Chinese in the College in the same year and promoted to principal in 1827.

Gamble Collection, Asian Reading Room. G. J710 .C69.



36. Collie, David. *Life of Christ in Verse* 耶穌降生言行韻文. Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1863 上海美華書館重刊.

1v. 9 leaves. 16.5cm. Eighth edition. This is in rhyming lines of four words each. This work is a revised edition of the *Life of Christ* 耶穌言行總論, published in Malacca.

Gamble Collection, Asian Reading Room. G. J712.98 .C69 M28. The Collection has the 1861 Ningpo edition (G. J712.98. C69M26), bearing the same title as this copy.



37. Dyer, Samuel (1804-1843). *The Sermon on the Mount* 救世主坐山教訓. Boston: Crocker & Brewster, 1834.

1v. 10 leaves. 18.5cm. 2 copies available. Hand-written memo states that this work was "The first Chinese book ever stereotyped & printed from metallic plates," "Stereotyped in Boston from Blocks cut in China, under directions of the American Boards of Commissioners for foreign Missions & at their expense, & printed by Crocker & Brewster. 1834." Dyer was educated at Cambridge University, studied Chinese under Robert Morrison in 1824 and applied to the LMS in the same year. He was well-known for creating a steel typeface of Chinese for printing that was practical and efficient.

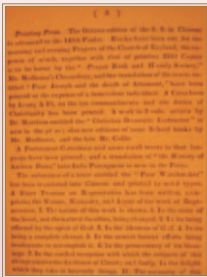
Cushing Collection, Asian Reading Room. C685. 42 1636.



38. Kidd, Samuel (1804-1843). *China, or, Illustrations of the Symbols, Philosophy, Antiquities, Customs, Superstitions, Laws, Government, Education, and Literature of the Chinese. Derived from Original Sources, and Accompanied with Drawings from Native Works.* London: Taylor & Walton, 1841.

1v. xii, 403p. incl. col. front. illus., 13 pl. (1 fold.) 23 cm. The content is divided into seven sections. Kidd stated that the portrait of the Emperor Daoguang 道光 (1782-1850) was taken from the loan of an original Chinese drawing from Mrs. Morrison, the wife of Robert Morrison. Kidd received his first lesson in Chinese from Robert Morrison in 1824 and was a student in the Malacca Anglo-Chinese College under the instruction of Collie. Upon the death of Collie in 1828, he succeeded as the school's principal. He was appointed Professor of Chinese Language and Literature at University College, London, in 1837.

Main Reading Room. DS709 .K47.



39. Kidd, Samuel. *Report of the Chinese Mission at Malacca.* Malacca: The Mission Press, 1830.

1v. 5p. 21cm. This photograph shows a page under the heading "Printing Press", which notes, "A Catechism by Leung Afa (梁阿發, 1789-1855), on the ten commandments and the duties of Christianity has been printed. A work in 3 vols. Octavo. By Dr Morrison entitled the 'Christian Domestic instructor' is now in the press; also new editions of some School books by Mr. Medhurst, and the late Mr. Collie."

Rare Book and Special Collections Reading Room. BV3320 .M3 K5.



40. Medhurst, Walter Henry 麥都思 (1796-1857). *A Dictionary of the Hok-kèen 福建 Dialect of the Chinese Language; According to the Reading and Colloquial Idioms: Containing About 12,000 Characters; Accompanied by a Short Historical and Statistical Account of Hok-kèen; a Treatise on the Orthography of the Hok-kèen Dialect; the Necessary Indexes, &c. Macao: Printed at the Honorable East India Company's Press, by G. J. Steyn and brother, 1832.*

1v. 3p. 1, [v]-lxiv, 860p. 30cm. Contents: Preface. 1. Historical and Statistical Account of the Hok-kèen Province; 2. Population of Hok-kèen; 3. Divisions and Subdivisions of Hok-kèen; 4. The Sound in the Hok-kèen Dialect; 5. Conjunction of Initials and Finals; 6. Initials and Finals of the Dialect; 7. Tones; 8. The fifty Joo-boe 字母 as Divided into eight Tones; 9. Colloquial and Reading Dialects; 10. The text; 11. Index. Medhurst was sent to Malacca by the Society in 1817 and engaged in the duties of teaching and preaching in the following years. He took up residence at Shanghai from 1843 to 1856, where he established the most important Society station and the first modern mission press 墨海書館 in China. Medhurst published many works, including thirty-four volumes in Chinese and some sixty-two in Malay, as well as translations of Chinese and writings in English.

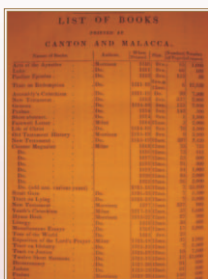
Main Reading Room. PL1706 .M4.



41. Medhurst, Walter Henry. *A Miscellany at Various Aimes 零碎真珠*. Publication date unknown.

1v. 61 leaves. 24cm. The author assumed the epithet "尚德者", "esteems virtue." Wylie never mentions this work in his writings. The *List of Chinese Books of the Cushing Collection, Now in the Library of Congress*, probably compiled by Mr. Solyom of the Library, records this work as "Ling suy chin choo/A miscellany. By W. H. Medhurst/1 vol." This work contains short articles selected from the *Monthly Journal* 特選撮要 on twenty-two topics. The *Monthly Journal*, four volumes in total, was published between 1823-1826 in Batavia. It covered a variety of subjects, including predominantly religious and historical ones but also others.

Cushing Collection. Asian Reading Room. C196.86 .M46.



42. Medhurst, Walter Henry. *China; Its State and Prospects, with Especial Reference to the Spread of the Gospel; Containing Allusions to the Antiquity, Extent, Population, Civilization, Literature, and Religion of the Chinese*. Boston: Crocker & Brewster, 1838.

1v. xv, [2], 14-472p. front. (fold. map) plates. 20cm. Contents: Intro. 1. Chronology & extent, 2. Probable population, 3. Census, 4. Reflections on population, 5. Civilization, 6. Government & laws, 7. Language & literature, 8. Religions, 9. Catholic missions in China, 10. Protestant missions to Canton, 11. Mission to Malacca, 12. Mission to Batavia, 13. Voyage up coast of China, 14. Narrative of voyage, 15. Proceedings at Ke-san-so, 16. Proceedings on south of Shantung 山東, 17. Proceedings in Keang-soo 江蘇 province, 18. Occurrences on Che-keang 浙江 & Fuh-keen 福建, 19. Subsequent occurrences, 20. Class of labourers required for China, 21. Desiderata for Chinese mission. The photograph shows a list of books printed at Canton and Malacca, which includes some of Morrison's works. This work, with the intent of stimulating interest in Chinese missions, is based on Medhurst's diary, which was written during a journey up the coast to Shandong, with stops at Shanghai, etc.

Main Reading Room. DS709 .M465.

Other Contemporary Figures



- 43. Montucci, Antonio (1762-1829). "An Account of an Evangelical Chinese Manuscript in the British Museum, Together with a Specimen of it, and Some Hints on the Proper Mode of Publishing it in London." *A Gentleman's Magazine and Historical Chronicle. For the Year 1801. Vol. LXXI. Part the Second. London: Nichols and Son, 1801. pp.881-887.***

1v. 20.5cm. Third edition. This manuscript is entitled "四史佐編耶穌基利士福音之會編" in Chinese and was probably transcribed in Canton in 1738-1739. It was then presented to Hans Sloane (1660-1753) and bequeathed to the British Museum. Morrison transcribed the text with the help of his tutor in Chinese studies, Yong Sam-tak 容三德 (Rong Sande) and it formed part of his Chinese translation of the Holy Bible.

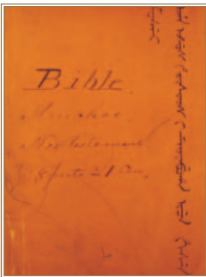
Main Reading Room. AP4 .G324.



- 44. Marshman, Joshua (1768-1837). *Elements of Chinese Grammar 中國语法, with a Preliminary Dissertation on the Characters, and the Colloquial Medium of the Chinese, and an Appendix Containing the TA-HYOH 大學 of Confucius with a Translation.* Serampore: Printed at the Mission Press, 1814.**

1v. 2p. l., xvi, vii, [2], 566, 56p. 28cm. Half-title and spine title: *Clavis Sinica*. This work is an expansion of his *Dissertation on the Characters and Sounds of the Chinese Language: Including Tables of the Elementary Characters, and of the Chinese Monosyllables*, published in Serampore, 1809. Contents: Dissertation on the Chinese language. I. On the Characters, II. On the Sounds or the Colloquial Medium. Part II. Elements of Chinese Grammar. Appendix: *Tahyoh*, with a translation. Marshman was connected to the Baptist Missionary Society in England. He arrived at Calacutta in 1799 and devoted his time to studying the Chinese language, education and missionary work in Serampore. His translation of the Holy Scriptures was printed there in 1822.

Main Reading Room. PL1107 .M3.

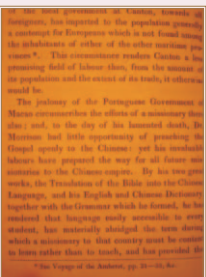


- 45. Lipovcov, Stepan Vasilevich tran. *Bible: Manchu New Testament 滿文新約聖書 (Musei ejen isus heristos I tutabuha icehese).* St. Petersburg: The British & Foreign Bible Society, 1835.**

8 parts in 1 case. 26.5cm.

Cushing Collection. Asian Reading Room. C643 .3 Copy2.

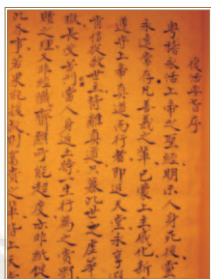
The Reading Room has five more copies of the same edition (B-a 12-17).



- 46. Abeel, David 雅裨理 (1804-1846). *Journal of Residence in China and the Neighbouring Countries from 1830 to 1833.* London: James Nisbet and Co., 1835.**

1v. xxxi, 366p. front. (fold. map) 19cm. Revised and reprinted from the 1834 New York edition, with an introductory essay by Baptist Wriothlesley Noel (1799-1873), Minister of St. John's Chapel, Bedford Row. It consists of nineteen chapters and Chapters 2-4 have narratives on Abeel's life in Canton and Macao, and his contacts with Robert Morrison and Leung Afa. This photograph shows a page that describes the first days of Morrison's life in China. Abeel was born in New Jersey and entered the service of the American Board of Foreign Missions. He came to Canton with Elijah Coleman Bridgman in 1830 and devoted himself to evangelical work in Java, Malacca, Siam, and Singapore.

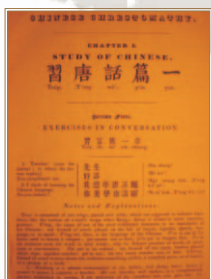
Main Reading Room. DS507 .A13 1835.



47. Bridgman, Elijah Coleman 裨治文 (1801-1861). *Preface to the Imported Doctrine of Resurrection* 復活要旨序. Preface dated February 18, 1844 道光甲辰歲孟春吉旦. Manuscript.

1v. 9 leaves. 28.5cm. Title according to an inserted memo card. Wylie, who recorded the title as *Important Facts Concerning the Life to Come*, stated that Bridgman compiled this work in Hong Kong and it "simply consists of a literal transcript of the 15th chapter of First Corinthians, and the 25th chapter of Matthew, 31st verse to the end, concluding with a short prayer; but there is a lengthy preface of 5 leaves, with the author's signature, as 'Pe Che-wan of the Far West 泰西裨治文.' "Bridgman, the first missionary of the American Board of Commissioners for Foreign Mission, came to Canton as Robert Morrison's colleague in 1830. He was the founder and editor of the *Chinese Repository*, one of the originators of the Morrison Education Society and a founder of the Medical Missionary Society of China. In 1844, Bridgman assisted Caleb Cushing in negotiating the Treaty of Wanghsia with the Qing Government. During his later life in Shanghai, he made contributions to the development of the Shanghai Literary and Scientific Society and the North China Branch of the Royal Asiatic Society.

Asian Reading Room. C675.28.



48. Bridgman, Elijah Coleman. *A Chinese Chrestomathy in the Canton Dialect*. Macao: S. W. Williams, 1841.

1v. 4p. 1., xxxvi, 693p. illus., 2 fold. tab. 27cm. With a "Smithsonian Institution" red stamp. Contents: Intro. 1.Study of Chinese, 2.The Human Body, 3.The Kindred Relations, 4.Classes of men, 5.Domestic Affairs, 6.Commercial Affairs, 7.Mechanical Affairs, 8.Architecture, 9.Agriculture, 10.The Liberal Arts, 11.Mathematics, 12.Geography, 13.Mineralogy, 14.Botany, 15.Zoology, 16.Medicine, 17.Governmental Affairs, indexes. This work was designed primarily to aid foreigners in learning the Chinese language and to assist native Chinese speakers in acquiring English. However, the variety of topics included in this book show that Bridgman not only wanted to promote language learning but also wanted to introduce Westerners to the geography and culture of China and vice versa.

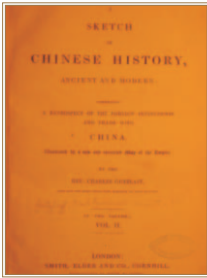
Main Reading Room. PL1735 .B7.



49. Bridgman, Elijah Coleman. *Brief Account of the United States of America* 亞墨理格合眾國志略. Hong Kong: n.d., 1844 道光二十四年鐫.

1v. 72 leaves. 24cm. Second edition. Twenty-seven sections. Main contents included: geographical boundaries, early history, independence, historical outline, aborigines, population, natural scenery, productions, agriculture, manufactures, commerce, government, laws, religion, language, education, literature, charities, social ties, manners and national defences. The hand-written title as shown in the photograph is *History of the United States of America*. The first edition of this work entitled 美理哥合省國志略 in Chinese, was published at the American Board's press in Singapore. This edition was reprinted under the authorship of "高理文". The title recorded on the cover page is different from "亞墨理格洲合省國志略" that appears in the front of each chapter.

Asian Reading Room. B851.1 B76.



50. Gützlaff, Karl Friedrich August 郭實臘 or 郭士臘 (1803-1851). *A Sketch of Chinese History, Ancient and Modern; Comprising a Retrospect of the Foreign Intercourse and Trade with China: Illustrated by a New and Corrected Map of the Empire.* London: Smith, Elder & Co., 1834.

2v. fold. map, 10 fold. tables. 463p. 22cm. Contents: Vol.1, 1.Geographical Remarks; 2.Governemnt and Laws, 3.Character, Usages, &c., Religion; 4.Chronology; 5-16. History (Mythological Era-Ming Dynasty). Vol.2, 17.Ta-tsing Dynasty; 18.Conclusion; 19.Propagation of the Gospel in China; 20.Foreign intercourse in China; 21-24.Emporiums...

Appendix. Chapter.19 describes how Morrison came to China and pursued his career. Lust considers this work to be a "rather sensationalized account of Chinese history" based on the fact that Gützlaff "regarded China as semi-civilized."

Main Reading Room. DS735 .G98.



51. Gützlaff, Karl Friedrich August comp. *The Holy Bible: New Testament in Chinese*救世主耶穌新遺詔書. 1847.

Incomplete, only 1v left. 28cm. Ninth edition. This photograph shows the table of contents. Gützlaff's work was first published in 1835 as a modification of Walter Henry Medhurst's translation and it was then revised several times. Gützlaff's version is remarkable. Regarding the term "Holy God," the Taiping rebellion (1851-1864) leader Hong Xiuquan 洪秀全 (1814-1864) at first used the term "上帝" (Shangdi), as quoted in Liang Afa's pamphlets from Morrison's original translation. However, after reading Gützlaff's translation, Hong adopted his term "皇上帝" (Huang Shangdi, Supreme Emperor God). Gützlaff's version had been republished by the Taipings although in their later editions of the Bible considerable alternations had been made.

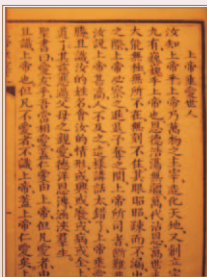
Cushing Collection. Asian Reading Room. J727. G98. 1847.



52. Gützlaff, Karl Friedrich August ed. *Eastern Western Monthly Magazine* 東西洋考每月統記傳. Canton and Singapore: 1834 - 1838.

32v. in 1 case, 18cm. Some of the volumes are duplicates. The photograph shows the cover page of the volume published in March 1834 which includes: an introduction of Walter Henry Medhurst's *Comparative Chronology*, geographical knowledge, news, market prices and world maps. It was the first Western magazine published in China and greatly contributed to increased knowledge about the outside world among scholar-officials, most notably among Lin Zexu 林則徐 (1785-1850) and Wei Yuan 魏源 (1794-1857) in mid-Qing China.

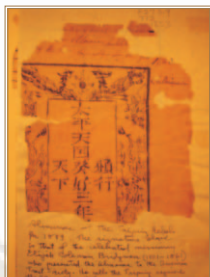
Cushing Collection, Asian Reading Room. V. C402. T79.



53. Roberts, Issachar Jacox (1802-1871) 羅孝全. *The Condensing Love of God Towards Men* 上帝垂愛世人. Macao: Aomen Shu yuan, 1840道光貳拾年鑄, 澳門書院藏板.

1v. 7 leaves. 22cm. The author signs himself "孝", "The Filial". With hand-written remarks: "Presented to J. Slade Esq. with compliments of I. J. Roberts, Macao, Oct 13th 1840." John Slade was the editor of the *Canton Register* in late 1830s. Roberts was born in Tennessee. He had connections with the American Baptist Board of Foreign Missions and the Board of Mission of the Southern Baptist Convention. Roberts devoted most of his later life in central and south China for missionary pursuits and is known chiefly for his influence on the Christian education of Hong Xiuquan.

Cushing Collection. Asian Reading Room. C675. 31.



54. The Taiping Regent 太平天國 comp. *Almanac of the Taiping Regent for 1853* 太平天國癸好三年新曆. Nanking 南京: 1853.

24 leaves in fragile condition. 23cm. With Hand-written remarks: "Almanac of the Taiping Rebels for 1853. The signature above is that of the celebrated missionary Elijah Coleman Bridgman (1801-1861) who presented the Almanac to the American Tract Society. He calls the Taiping regime the 'New Dynasty.'"

Cushing Collection, Asian Reading Room. V. F273.9. T13. 1853.

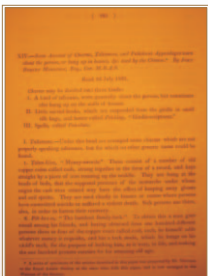


55. The Taiping Regent comp. *The Trimetrical Classic* 三字經. Nanking: 1853.

Iv. 18 leaves. 23cm. Inserted memo card recording: "T'AI P'ING TIEN KUO SAN TZU CHING 太平天國三字經. The Tai P'ing Government imitation of the Three Character Classic. The original work, by an unknown Sung author, is a textbook in universal use. This imitation written by order of the T'ai P'ing Emperor Hung Hsui-chüan 洪秀全, mostly in colloquial Chinese, would be considered very poor literature from a Chinese point of view but is interesting as showing the efforts of the T'ai P'ing rebels to replace the Chinese classics by writings in accord with their pseudo-Christian views." Another card recording the photograph as a: "TRANSLATION OF THE FIRST PAGE OF THE 'T'AI P'ING TRIMETRICAL CLASSIC'" as "Almighty God. Created Heaven and Earth. The Hills and the Sea. Everything complete. Within six days all was finished, Human beings and things. Took on splendor and dignity."

Cushing Collection, Asian Reading Room. T. B367.3. A23.

Family Members



56. Morrison, John Robert 馬儒翰 (1814-1843). "Some Account of Charms, Talismans, and Felicitous Appendages Worn About the Person, or Hung up in Houses, &c. Used by the Chinese," *Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*. London: Printed by J. L. Cox and Son, Printers to the Royal Asiatic Society, 1835. Vol. 3 Part 2, pp.285-290.

Iv. 22cm. John, the son of Robert Morrison, was a translator, diplomat and missionary. He learned the Chinese language from his father, and attended the Anglo-Chinese College in Malacca from 1827 to 1830. John helped in the negotiation of the Treaty of Nanking and was appointed the first Colonial Secretary of Hong Kong. The photograph shown here is the first page of this short essay, which introduces Chinese social customs using an anthropological and sociological approach, explains different kinds of "charms" in China, and lists two types of "Talismans": "Tséen-kéen" 錢劍 (Money-swords) and "Pik kea so" 百家鎖 (The hundred family-lock).

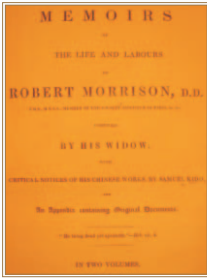
Main Reading Room. AS122. L72.



57. Morrison, John Robert. *A Chinese Commercial Guide: Consisting of a Collection of Details Respecting Foreign Trade in China*. Canton: Printed at the Albion Press and sold at the Canton Register Office, 1834.

Iv. 1p. 1., v1-xii, 116p. incl. fold tables, 22cm. Contents: Glossary of words and phrases peculiar to Canton; 1. Act to regulate the trade to China and India; 2. Foreign commerce with China; 3. Of the duties and other changes on goods in China; 4. Regulations regarding foreign commerce in China; 5. Monies, weights and measures, in China, the neighbouring countries &c remarks on the Chinese currency; 6. Useful tables and formulae; 7. Statements of trade for the year 1833-34. This work provided valuable information on British traders in China and was several times revised and expanded by Samuel Wells Williams.

Rare Book and Special Collections Reading Room. DS759. H2.



58. Morrison, Eliza (1795-1874) comp. *Memoirs of the Life and Labours of Robert Morrison; with Critical Notices of his Chinese Works, by Samuel Kidd, and an Appendix Containing Original Documents.* London: Longman, Orme, Brown, Green and Longmans, 1839.

2v. V.1, ix, 551p; V.2, 543, 87p. 21cm. The author was the widow of Robert Morrison. Contents: Vol.1: 1.From birth to Morrison's entrance into Hoxton Academy (1782-1803); 2.From his entrance at Hoxton Academy to his embarkation to China (1803-1807); 3.His embarkation to China to the foundation of the Anglo-Chinese College (1807). Vol.2: 1.From the foundation of the Anglo-Chinese College to his return to England (1819-1822); 2. His arrival in England to his death (1824-1834). An appendix, compiled by Samuel Kidd, includes extracts from Morrison's works and a list of his literary achievements.

Main Reading Room. BV3427.M6 M6.



59. Hobson, Benjamin comp. 基督弟子合信 (1816-1873) 慕德氏註略. *Commentary on St John's Gospel* 約翰聖經釋解. Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1867 上海三牌樓聖堂.

1v. 59 leaves. 18.2cm. The 1853 edition of this work, entitled 約翰真經釋解, only contains the first seventeen chapters of the Gospel of St. John. This edition has all twenty-one chapters translated. In the preface, Hobson states that all his commentaries originate from classical annotations and his translations are accurate. He also emphasizes that it is crucial for readers to know about the Christian trinity in order to achieve a deeper reading and understanding of the text. The photograph shows the first page of the first chapter, which was revised again in the 1874 edition. Hobson was the first British Protestant medical missionary to work in China. His second wife, Mary Rebecca Morrison, was the daughter of Robert Morrison. During his stay in China, which began in 1839, Hobson devoted himself to the development of medical facilities, the introduction of Western medicine and to medical education.

Gamble Collection, Asian Reading Room. G J726.47 W48H6.



60. Hobson, Benjamin. *Explanation of Faith* 信德之解. 1852 咸豐二年重鐫.

4 leaves in fragile condition. With hand-written note: "Presented by/Rev. Daniel Vrooman/missionary at Canton/ 1858." Wylie records this work as "4 leaves. Canton" without mentioning the publication date. Vrooman 富文 was sent to China by the American Board of Commissioners for Foreign Missions in 1852.

Asian Reading Room.



61. Hobson, Benjamin. *First Lines of the Practice of Surgery in the West* 西醫略論. Shanghai: Renji yi guan, 1857 咸豐七年江蘇上海仁濟醫館藏板.

3v in 1. ill, 194 leaves. 25cm. The first issue. The first page of the first chapter records that this work was written by Hobson with the help of a Chinese scholar, Guan Mocai 英國醫士合信氏著, 江甯管茂材同撰. Guan was a Nanking refugee recommended to Hobson by the missionary Joseph Edkins 艾若瑟. Contents: Parts 1, 2: Details the various branches of the surgical art, Part 3: Classifies medicinal agents. This issue has a Table of Contents in Chinese and English, eight pages, which was not appended to subsequent issues. This work was translated into Japanese as early as 1858.

Arthur Probsthain Collection, Asian Reading Room, Part 1 No.74.